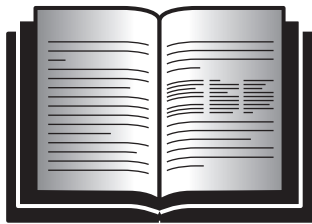


**i****EAC CE****(IT) DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI E PNEUMATICI**

Istruzione originale

**(GB) MANUAL AND AIR-OPERATED OIL PUMPS**

Translation from Italian

**(FR) DISTRIBUTEURS MAN. POUR HUILE**

Traduction de l'italien

**(DE) HAND + LUFTBETRIEBENE ÖLFÜLLER**

Übersetzung aus dem Italienischen

**(ES) DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES Y NEUMATICOS**

Traducción del italiano

**(PT) DISTRIBUIDOR DE ÓLEO MANUAL E PNEUMÁTICO**

Tradução do italiano

**(NL) HAND + PNEUMATISCHE OLIE AFGIFTE UNIT**

Vertaling uit het Italiaans

**(DK) MANUEL + TRYKLUFTDREVEN OLIEDISPENSER**

Oversættelse fra italiensk

**(NO) OLJEFYLLER - MANUELL OG TRYKKLUFTDREVET**

Oversættelse fra italiensk

**(SE) LUFTDRIVEN OLJEPÅFYLARE**

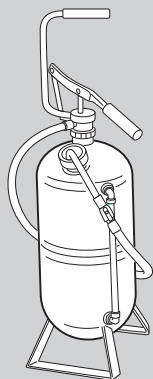
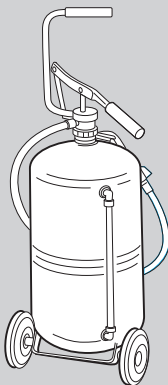
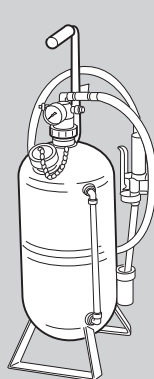
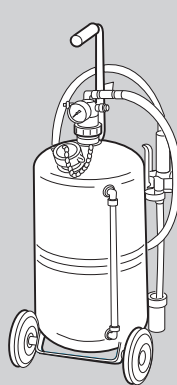
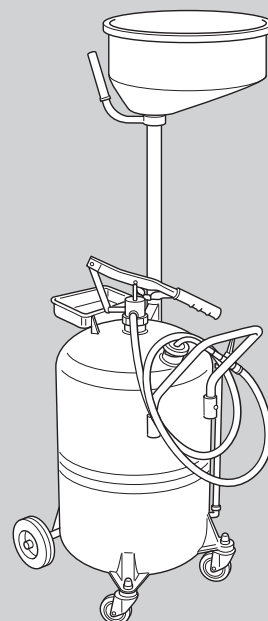
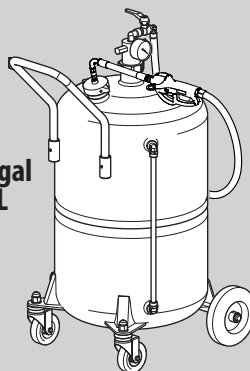
Översättning från italienska

**(FI) ÖLJYASTIA KÄSIPUMPULLA**

Käännös italian kielestä

**(RU) РУЧНЫЕ И ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА**

Перевод с итальянского

**16 l - 4.2 gal**  
**DO.M.16L****24 l - 6.3 gal**  
**DO.M.24L****16 l - 4.2 gal**  
**DO.P.16L****24 l - 6.3 gal**  
**DO.P.24L****65 l - 17.2 gal**  
**DO.C.65L****65 l - 17.2 gal**  
**DO.M.65L****65 l - 17.2 gal**  
**DO.P.65L**

**IT**

Grazie per aver scelto un prodotto RAASM.

Sul retro di questo manuale troverà un QRcode: scansionandolo si collegherà direttamente con il nostro sito Internet dove potrà scaricare una copia digitale di questo manuale.

**GB**

Thank you for choosing a RAASM product.

On the back of this manual you will find a QR code. Scan it to connect directly to our website where you can download a digital version of this manual.

**FR**

Merci d'avoir choisi un produit RAASM.

Au dos de ce manuel, vous trouverez un code QR : en le scannant, vous vous connecterez directement à notre site Web où vous pourrez télécharger une copie numérique de ce manuel.

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für ein RAASM Produkt entschieden haben.

Auf der Rückseite dieser Anleitung finden Sie einen QR Code. Durch Scannen des Codes werden Sie direkt mit unserer Website verbunden, auf der Sie eine digitale Kopie der Anleitung downloaden können.

**ES**

Gracias por haber elegido un producto RAASM.

En la contraportada de este manual encontrará un código QR: escaneándolo se conectará directamente a nuestro sitio web donde podrá descargar una copia digital de este manual.

**PT**

Obrigado por ter escolhido um produto RAASM.

No verso deste manual encontrará um QRcode: digitalize-o para se ligar diretamente ao nosso website, do qual poderá descarregar uma cópia digital deste manual.

**NL**

Hartelijk dank dat u voor een product van RAASM hebt gekozen.

Op de achterkant van deze handleiding vindt u een QR-code: bij het scannen wordt direct verbinding gemaakt met onze website waar u een digitale kopie van deze handleiding kunt downloaden.

**DK**

Tak fordi du har valgt et produkt fra RAASM.

På bagsiden af denne vejledning finder du en QR-kode: ved at scanne den oprettes der forbindelse direkte til vores websted, hvor du kan downloade en digital kopi af denne vejledning.

**NO**

Takk for å ha valgt et RAASM-produkt.

På baksiden av denne bruksanvisningen er det en QR-kode: Når du skanner den, kobles den direkte til nettsiden vår hvor du kan laste ned en digital utgave av denne bruksanvisningen.

**SE**

Tack för att du valt en produkt från RAASM.

På baksidan av denna bruksanvisning finns en QR-kod. Skanna in den för att koppla upp dig direkt till vår webbplats där du kan ladda ned en digital kopia av denna bruksanvisning.

**FI**

Kiitos, että valitsit RAASM-tuotteen.

Löydät tämän käyttöoppaan takasivulta QR-koodin: kun skannaat sen, pääset suoraan Internet-sivustollemme, jolta voit ladata tämän oppaan digitaalisen kappaleen.

**RU**

Компания RAASM благодарит за выбор ее продукции.

На обратной стороне руководства размещен код QR: при сканировании его происходит прямое подключение к нашему сайту, где можно скачать электронную копию данного руководства.

**IT**

**⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibile al Paese destinatario della merce acquistata.

**GB**

**⚠ READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is the responsibility of the dealer (or exporter) to ensure that this user manual is translated into the language of the country where the product is purchased.

**FR**

**⚠ LISEZ ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE L'ÉQUIPEMENT EN MARCHÉ.**  
Il incombe au revendeur (exportateur) de veiller à ce que le mode d'emploi suivant soit traduit dans la langue du pays destinataire des marchandises achetées.

**DE**

**⚠ LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS BITTE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCH.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs) sicherzustellen, dass folgende Bedienungsanleitung in die jeweils im Bestimmungsland der gekauften Ware gesprochene Sprache übersetzt wird.

**ES**

**⚠ LEA DETENIDAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO.**  
El distribuidor (exportador) tiene la responsabilidad de asegurarse de que este manual de uso esté traducido en el idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

**PT**

**⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES PÔR O EQUIPAMENTO A FUNCIONAR.**  
Cabe ao vendedor (exportador) comprovar que o manual de utilização a seguir está traduzido numa língua compatível com o país de destino da mercadoria comprada.

**NL**

**⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG DOOR VOORDAT U HET APPARAAT IN GEBRUIK NEEMT.**  
Het is de verantwoordelijkheid van de verkoper (exporteur) om ervoor te zorgen dat deze gebruikershandleiding vertaald is in de voertaal in het land van bestemming van de gekochte goederen.

**DK**

**⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN UDSTYRET TAGES I BRUG.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende vejledning bliver oversat til modtagerlandets sprog.

**NO**

**⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

**SE**

**⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna bruksanvisning är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

**FI**

**⚠ LUE KÄYTTÖOPAS HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on varmistaa, että käyttöopas on käännetty hankitun laitteen käyttömaan viralliselle kielelle.

**RU**

**⚠ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ИНСТРУКЦИЯМИ ДО ТОГО, КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБОРУДОВАНИЕМ.**  
Дистрибьютор (экспортер) несет ответственность за перевод данного руководства по эксплуатации на язык страны, в которой используется приобретенный товар.



**IT****INDICE**

ATTENZIONE!	6
PRESENTAZIONE	8
MESSA IN FUNZIONE	10
DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI	10
DISTRIBUTORI D'OLIO PNEUMATICI	12
ATTENZIONI	14
MANUTENZIONE	14
MANUTENZIONE ORDINARIA	14
MANUTENZIONE STRAORDINARIA	16
SMALTIMENTO	18
RICAMBI CONSIGLIATI	20

**DE****INHALT**

ACHTUNG	7
PRÄSENTATION	9
INBETRIEBNAHME	11
HANDBETRIEBENE ÖLPUMPE	11
PNEUMATISCHE ÖLPUMPE	13
ACHTUNGEN	15
WARTUNG	15
ORDENTLICHE WARTUNG	15
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	17
ENTSORGUNG	19
EMPFOHLENE ERSATZTEILE	20

**NL****INHOUD**

LET OP!	6
PRESENTATIE	8
INGEBRUIKNAME	10
MANUALE OLIESCHENKERS	10
PNEUMATISCHE OLIESCHENKERS	12
AANDACHT	14
ONDERHOUD	14
GEWONE ONDERHOUD	14
BUITENGEWOON ONDERHOUD	16
VERWIJDERING	18
AANBEVOLEN ONDERDELEN	20

**SE****INNEHÅLL**

VARNING!	7
PRESENTATION	9
IGÅNGSÄTTNING	11
MANUELLA OLJEFÖRDELARE	11
PNEUMATISKA OLJEFÖRDELARE	13
VARNINGAR	15
UNDERHÅLL	15
LÖPANDE UNDERHÅLL	15
EXTRA UNDERHÅLL	17
BORTSKAFFNING	19
REKOMMENDERADE RESERVDLAR	20

**GB****INDEX**

WARNING!	6
PRESENTATION	8
START UP	10
MANUAL OIL PUMPS	10
AIR-OPERATED OIL PUMPS	12
ATTENTIONS	14
MAINTENANCE	14
ORDINARY MAINTENANCE	14
MAJOR SERVICING	16
DISPOSAL	18
RECOMMENDED SPARE PARTS	20

**ES****ÍNDICE**

ATENCION!	7
PRESENTACION	9
PUESTA EN FUNCION	11
DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES	11
DISTRIBUIDORES DE ACEITE NEUMATICOS	13
ATENCIONES	15
MANTENIMIENTO	15
MANTENIMIENTO ORDINARIO	15
MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	17
ELIMINACIÓN	19
REPUESTOS RECOMENDADOS	20

**DK****INDHOLD**

ADVARSEL	6
PRÆSENTATION	8
MANUELLE FORDELERENHEDER TIL OLIE	10
PNEUMATISKE FORDELERENHEDER TIL OLIE	12
ADVARSLER	14
VEDLIGEHOLDELSE	14
NORMAL VEDLIGEHOLDELSE	14
SÆRLIG VEDLIGEHOLDELSE	16
BORTSKAFFELSE	18
ANBEFALEDE RESERVEDELE	20

**FI****SISÄLLYS**

VAROITUS!	7
ESITTELY	9
KÄYTTÖOHOTTO	11
KÄSIKÄYTTÖISET ÖLJYNJAKOLAITTEET	11
PAINEILMALLA TOIMIVAT ÖLJYNJAKELULAITTEET	13
HUOMIOITAVAA	15
HUOLTO	15
MÄÄRÄAIKAISHUOLTO	15
ERIKOISHUOLTO	17
HÄVITYS	19
SUOSITELLUT VARAOSAT	20

**FR****SOMMAIRE**

ATTENTION!	7
PRESENTATION	9
MISE EN FONCTION	11
DISTRIBUTEURS MANUELS POUR HUILE	11
DISTRIBUTEURS PNEUMATIQUES POUR HUILE	13
ATTENTIONS	14
ENTRETIEN	14
ENTRETIEN ORDINAIRE	14
MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE	16
ELIMINATION	18
PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDÉES	20

**PT****ÍNDICE**

ATENÇÃO!	7
APRESENTAÇÃO	9
FUNCIONAMENTO	11
DISTRIBUIDORES DE ÓLEO MANUAIS	11
DISTRIBUIDORES DE ÓLEO PNEUMÁTICOS	13
ATENÇÕES	15
MANUTENÇÃO	15
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	15
MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA	17
ELIMINAÇÃO	19
PEÇAS SOBRESSELENTES RECOMENDADAS	20

**NO****INNHOLD**

ADVARSEL!	7
INNLEDNING	9
STARTFORBEREDELSE	11
MANUELLE OLJEFORDELERE	11
PNEUMATISKE OLJEFORDELERE	13
ADVARSEL	14
VEDLIKEHOLD	14
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	14
EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD	16
AVHENDING	18
ANBEFALTE RESERVEDELER	20

**RU****ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВНИМАНИЕ!	7
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	9
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	11
РУЧНЫЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА	11
ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА	13
ВНИМАНИЕ	15
ОБСЛУЖИВАНИЕ	15
ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	15
АВАРИЙНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17
ПЕРЕРАБОТКА	19
РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПЧАСТИ	20



IT

**ATTENZIONE!**

- Non erogare liquidi corrosivi o infiammabili, fig. A.
- Non esporre il serbatoio a fonti di calore, fig. B.
- Non eseguire saldature sul recipiente, fig. C.
- Usare l'apparecchio scrupolosamente e solamente per l'impiego a cui è destinato.
- Non manomettere alcun particolare o componente.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Per indicazioni sulla compatibilità contattare il nostro Ufficio Tecnico.

GB

**WARNING!**

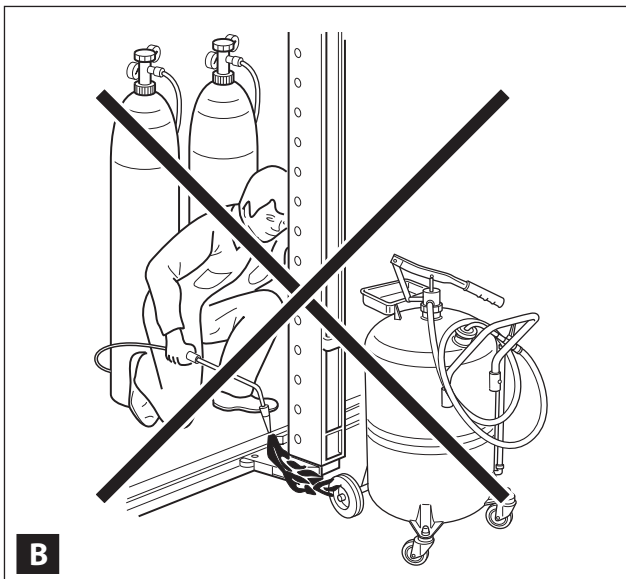
- Do not deliver corrosive or flammable liquids, fig. A.
- Do not expose the tank to heat sources, fig. B.
- Do not do welding on the vessel, fig. C.
- Only use the appliance for its intended purpose.
- Do not tamper with any parts or components.
- Only use genuine replacement parts.
- Our technical department is at your complete disposal.



**NOTA IMPORTANTE PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE FARE UNA CORRETTA MANUTENZIONE COME DESCRITTO A PAG. 14.**



**IMPORTANT NOTE TO ENSURE THE SAFETY AND INTEGRITY OF THE PRODUCT, THE USER MUST CARRY OUT THE REQUIRED MAINTENANCE CORRECTLY, AS DESCRIBED ON PAGE 14.**



NL

**LET OP!**

- Schenk geen bijtende of brandbare vloeistoffen, fig. A.
- Stel de tank niet bloot aan warmtebronnen, fig. B.
- Voer geen laswerkzaamheden aan de tank uit, fig. C.
- Gebruik het apparaat met nauwgezetheid en alleen voor het doel waar het voor bestemd is.
- Schend geen enkel onderdeel of bestanddeel.
- Gebruik alleen reserveonderdelen.
- Voor elk van Uw eisen staat onze technische dienst ter beschikking.

DK

**ADVARSEL**

- Fordel ikke brandfarlige eller ætsende væsker, fig. A.
- Udsæt ikke tanken for høje temperaturer, fig. B.
- Udfør ikke svejsning på beholderen, fig. C.
- Anvend udelukkende apparatet til de formål, hvortil det er fremstillet.
- Udfør ikke ændringer i dele eller komponenter.
- Anvend kun originale reservedele.
- Vores tekniske service er altid til din rådighed.



**BELANGRIJK: OM REDENEN VAN VEILIGHEID EN PRODUCTINTEGRITEIT MOET DE BEDIENER HET JUISTE ONDERHOUD UITVOEREN ZOALS BESCHREVEN OP PAGINA. 14.**



**VIGTIGT AF SIKKERHEDSMÆSSIGE GRUNDE OG FOR AT BESKYTTE PRODUKTETS INTEGRITET SKAL BRUGEREN UDFØRE KORREKT VEDLIGEHOLDELSE SOM BESKRIVET PÅ SIDE 14.**

**FR****ATTENTION!**

- Ne pas débiter des liquides corrosifs ou inflammables, fig. A.
- Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur, fig. B.
- Ne pas effectuer de soudages sur le réservoir, fig. C.
- Utiliser l'appareil rigoureusement et exclusivement pour l'usage auquel il est destiné.
- Ne pas manipuler les pièces ou les composants.
- Utiliser exclusivement de pièces de rechange.
- Pour toute exigence nos bureaux techniques sont à votre disposition.

**NOTE IMPORTANTE**

**POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT EFFECTUER UNE MAINTENANCE APPROPRIÉE COMME DÉCRIT À LA PAGE 14.**

**DE****ACHTUNG:**

- Keine korrosiven oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden, Abb. A.
- Setzen sie den Behälter keiner Hitzequelle aus, Abb. B.
- Führen sie keine Schweißarbeiten am Behälter aus, Abb. C.
- Nutzen sie das Gerät nur für zweckgerechte Arbeiten.
- Modifizieren sie das Gerät in keiner Weise.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Für weitere Auskünfte steht ihnen unser technisches Büro jederzeit zur Verfügung.

**WICHTIGER HINWEIS**

**AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUR PRODUKTINTEGRITÄT HAT DER BEDIENER EINE KORREKTE WARTUNG LT. ANGABEN AUF SEITE 14 AUSZUFÜHREN.**

**ES****ATENCIÓN!**

- No suministrar líquidos corrosivos o inflamables, fig. A.
- No exponer el depósito a fuentes de calor, fig. B.
- No efectuar soldaduras en el recipiente del depósito, fig. C.
- Usar el aparato escrupulosamente y sólo para el empleo al que es destinado.
- No modificar ningún componente o partes.
- Utilizar solamente repuestos originales.
- Por cualquier necesidad nuestra oficina técnica se halla a vuestra disposición.

**NOTA IMPORTANTE**

**POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE REALIZAR UN MANTENIMIENTO ADECUADO COMO SE DESCRIBE EN LA PÁGINA 14.**

**PT****ATENÇÃO!**

- Não distribuir líquidos corrosivos ou inflamáveis, fig. A.
- Não expor o reservatório à fontes de calor, fig. B.
- Não efetuar soldas no recipiente, fig. C.
- Usar o aparelho com cuidado e somente para o uso ao qual está destinado.
- Não alterar nenhum particular ou componente.
- Utilizar somente peças originais.
- Para qualquer necessidade a nossa assistência técnica está à sua disposição.

**NOTA IMPORTANTE**

**POR RAZÕES DE SEGURANÇA E PARA INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE FAZER UMA MANUTENÇÃO CORRETA, COMO DESCRITO NA PÁGINA PÁG. 14.**

**NO****ADVARSEL!**

- Ikke bruk korroderende eller brennbare væsker, fig. A.
- Ikke utsett tanken for varmekilder, fig. B.
- Ikke utfør sveisearbeid på beholderen, fig. C.
- Bruk kun apparatet til dets formål.
- Ikke endre på deler eller komponenter.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Vår tekniske avdeling er alltid til din disposisjon.

**VIKTIG BEMERKNING**

**AV HENSYN TIL PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET MÅ BRUKEREN UTFØRE ET KORREKT VEDLIKEHOLD SOM BESKREVET PÅ S. 14.**

**SE****VARNING!**

- Använd inte frätande eller lättantändliga vätskor, fig. A.
- Utsätt inte behållaren för värme, fig. B.
- Utför inte svetsarbeten på behållaren, fig. C.
- Använd apparaten noggrant och endast för det ändamål den är avsedd för.
- Ändra inte på någon del eller komponent.
- Använd endast originalreservdelar.
- Vår tekniska serviceavdelning står alltid till tjänst.

**OBSERVERA**

**AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN HELSKA OPERATÖREN UTFÖRA DET KORREKTA UNDERHÅLL SOM BESKRIVS PÅ SID. 14.**

**FI****VAROITUS!**

- Älä käytä laitetta syövyttävien tai palonarkojen nesteiden jakeluun, kuvassa A.
- Älä aseta säiliötä kuumien lämmönlähteiden läheisyyteen, kuvassa B.
- Älä hitsaa säiliötä, kuvassa C.
- Käytä laitetta ainoastaan sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä muuta laitteen minkään osan tai komponentin ominaisuuksia.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Tekninen palvelustemme on aina käytettävissä, mikäli kaipaat apua tai lisätietoja.

**TÄRKEÄÄ!**

**KÄYTTÄJÄN TULEE SUORITTAASIANMUKAINEN HUOLTO TURVALLISUUSYSTÄ JA TUOTTEEN SÄILYTTÄMISEKSI TOIMINTAKUNNOSSA. KATSO SIVU 14.**

**RU****ВНИМАНИЕ !**

- Запрещено подавать едкие или воспламеняющиеся жидкости, рис. А.
- Не подвергать бак воздействию источников тепла, рис. В.
- Запрещено выполнять сварные швы на баллоне, рис. С.
- Использовать устройство с осторожностью, аккуратностью и исключительно в целях, для которых оно предназначено.
- Не нарушать целостность устройства.
- При ремонте или замене компонентов насоса следует использовать исключительно зап. части той же компании-производителя.
- В случае сомнений и/или неразрешимых проблем не переходить к поиску поломки, разбирая части машины, а связаться с техническим отделом.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ**

**В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПОВРЕЖДЕНИЯ АГРЕГАТА ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ПРАВИЛЬНО ПРОВОДИТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ, КАК УКАЗАНО НА СТР. 14.**

IT

## PRESENTAZIONE

## DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI

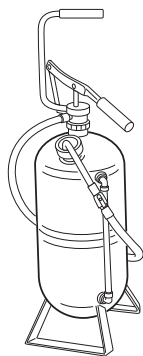
Distributori d'olio con pompa manuale a doppio effetto adatta per oli ad alta viscosità (densità). Gli apparecchi vengono normalmente utilizzati per il riempimento o rabbocco olio motore, cambio, differenziale, ecc.

## DISTRIBUTORI D'OLIO PNEUMATICI

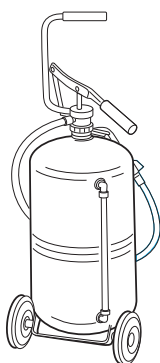
Apparecchi a funzionamento pneumatico adatti al riempimento o rabbocco olio motore, cambio, differenziale. Riempiti d'olio (4/5 della loro capacità) e caricati d'aria a 6-8 bar / 87-116 psi, sono autonomi e non necessitano di collegamento continuo alla rete d'aria compressa.

Il distributore manuale 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) è dotato di coppa raccogliogocce laterale [F] regolabile in altezza e removibile per scarico e pulizia.

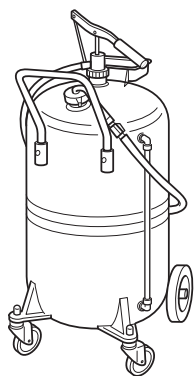
La coppa laterale serve per il recupero di eventuali trabocchi d'olio durante i riempimenti o rabbocchi in automezzi posti su ponti sollevatori.



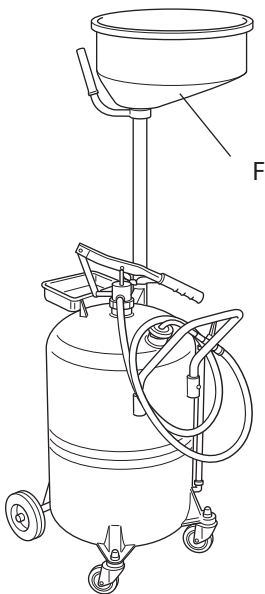
16 l - 4.2 gal  
DO.M.16L



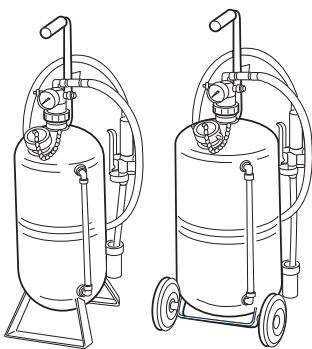
24 l - 6.3 gal  
DO.M.24L



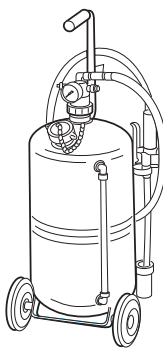
65 l - 17.2 gal  
DO.M.65L



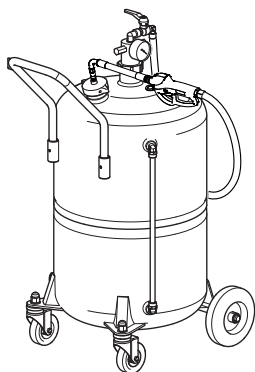
65 l - 17.2 gal  
DO.C.65L



16 l - 4.2 gal  
DO.P.16L



24 l - 6.3 gal  
DO.P.24L



65 l - 17.2 gal  
DO.P.65L

GB

## PRESENTATION

## MANUAL OIL PUMP

Manual oil pumps equipped with double-action pump suitable for high-viscosity oils. These devices are normally used for filling or topping up motor, gearbox and differential, oil, etc.

## AIR-OPERATED OIL PUMP

Air-operated oil pumps suitable for filling or topping up motor, gearbox and differential oil. When filled with oil (4/5 their capacity) and pressurized with air at 6-8 bar / 87-116 psi, they are self-contained and do not require continuous connection to the compressed-air supply.

The manual distributor 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) is equipped with side drip-pan [F], which is height-adjustable and removable for emptying and cleaning.

The function of the side drip-pan is to catch any oil that may overflow during fill or top-up operations when vehicles are raised on garage lifts.

NL

## PRESENTATIE

## MANUALE OLIESCHENKERS

Olieschenkers met manuele pomp voor dubbel effect geschikt voor oliesoorten met hoge dichtheid. De apparaten worden normalerwijze gebruikt voor het bijvullen of vullen van olie voor de motor, de versnelling, de differentieel, enz.

## PNEUMATISCHE OLIESCHENKERS

Apparaten met pneumatische werking geschikt voor het bijvullen of vullen van olie voor de motor, de versnelling, de differentieel. Wanneer ze met olie gevuld zijn (4/5 van hun inhoud) en 6-8 bar / 87-116 psi lucht bevatten zijn ze zelfstandig, hetgeen betekent dat ze geen continue verbinding met het perslucht net nodig hebben.

De manuele olieschenker 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) is voorzien van een druppelvang [F] aan de zijkant die in hoogte geregeld kan worden en kan worden verwijderd voor het leeglopen en het schoonmaken. Het zijcarter dient voor het opvangen van eventuele overgelopen olie tijdens het vullen of bijvullen in voertuigen die zich op bruggen bevinden.

DK

## PRÆSENTATION

## MANUELLE FORDELERENHEDER TIL OLIE

Fordelerenheder til olie med manuel pumpe med dobbelt effekt. Velegnet til olie med høj viskositet (densitet). Apparaterne anvendes normalt til på- og efterfyldning af olie i motor, gearkasse, differentiale osv.

## PNEUMATISKE FORDELERENHEDER TIL OLIE

Apparater med pneumatisk funktion, der er velegnede i forbindelse med på- og efterfyldning af olie i motor, gearkasse og differentiale. Når apparaterne indeholder olie (4/5 af apparatets kapacitet) og indeholder 6-8 bar / 87-116 psi trykluft, fungerer de uafhængigt og behøver ikke samtidig tilslutning til tryklufthanlægget.

Den manuelle fordelerenhed 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) er udstyret med en opsamlingskop [F], der er monteret på siden af fordelerenheden. Koppen kan justeres i højden og kan fjernes i forbindelse med tømning og rengøring. Bægeret i siden er til opsamling af eventuel overstrømning af olie under opfyldning og efterfyldning af køretøjer på liftene.



**FR****PRESENTATION**

**DISTRIBUTEURS MANUELS POUR HUILE**  
Distributeurs manuels pour huile de grande viscosité avec pompe à double effet. Indiqués pour le remplissage ou appoint d'huile moteur, boîte à vitesse, différentiel etc.

**DISTRIBUTEURS PNEUMATIQUES POUR HUILE**  
Distributeurs pneumatiques indiqués pour le remplissage ou appoint d'huile moteur, boîte à vitesse, différentiel. Remplis au 4/5 de leur capacité et chargés d'air à 6-8 bar / 87-116 psi, les distributeurs pneumatiques sont autonomes.

Le distributeur manuel 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) est équipé d'une coupelle latérale [F] destinée à recueillir les gouttes, réglable en hauteur, et amovible pour les opérations de vidage et de nettoyage. La coupelle latérale sert à récupérer l'huile qui déborderait lors du remplissage ou de l'appoint des véhicules positionnés sur les ponts élévateurs.

**NO****INNLEDNING****MANUELLE OLJEFORDELERE**

Oljefordelere med manuell, dobbeltvirkende pumpe som er egnet for oljer med høy viskositet (tett-het). Apparaten brukes vanligvis for oppfylling av motorolje, girolje, olje for differensialdrev, osv.

**PNEUMATISKE OLJEFORDELERE**

Apparat med pneumatisk funksjon som er egnet for oppfyllingen av motorolje, girolje og olje for differensialdrev. Når de er oppfylte med olje (4/5 av totalvolumet) og ladet med luft til 6-8 bar / 87-116 psi, er de uavhengige og har ikke behov for en permanent kopleing til trykkluftnettet.

Den manuelle fordeleren 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) er utstyrt med en dråpefanger [F] på siden, som kan reguleres i høyden og som kan fjernes for å tømme og rengjøre. Dråpefangeren på siden brukes for å samle opp eventuelt oljesøl under påfylling eller etterfylling av motoroljereøy som står på løftebukker.

**DE****PRÄSENTATION****HANDBETRIEBENE ÖLPUMPE**

Ölbehälter mit handbetriebener Pumpe und doppeleffekt für zähflüssige Öle. Diese Geräte werden normalerweise zum Ein- oder Nachfüllen von Motoröl, Getriebeöl oder Differentialgetriebeöl u.s.w.verwendet.

**PNEUMATISCHE ÖLPUMPE**

Pneumatische Ölpumpe, geeignet zum Füllen oder Nachfüllen von Motor-, Getriebe- und Differentialgetriebeöl. Gefüllt mit ÖL (4/5 des Fassungsvermögens) und mit Druckluft von 6-8 bar / 87-116 psi geladen, kein Daueranschluss an ein Druckluftversorgungsnetz nötig.

Der manuelle Ölverteiler 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) ist mit einem seitlichen Tropfenfänger [F] ausgestattet, der höhenverstellbar ist und zum Entleeren und Reinigen abgenommen werden kann. Der seitliche Tropfenfänger dient zum Auffangen von gegebenenfalls überfließendem Öl beim Auf- oder Nachfüllen von Fahrzeugen auf der Hebebühne.

**SE****PRESENTATION****MANUELLA OLJEFÖRDELARE**

Oljefördelare med manuell pump med dubbel effekt som lämpar sig för oljor med hög viskositet (densitet). Apparaterna används normalt för fyllning eller påfyllning av motorolja, växellådsolja, differentialväxelolja osv.

**PNEUMATISKA OLJEFÖRDELARE**

Apparater med pneumatisk funktion som lämpar sig för fyllning eller påfyllning av motorolja, växellådsolja eller differentialväxelolja. När de är fyllda med olja (4/5 av deras kapacitet) och laddade med tryckluft på 6-8 bar / 87-116 psi är de självständiga och behöver ingen konstant anslutning till tryckluftsnätet.

Den manuelle oljefördelaren 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) är utrustad med en droppkopp [F] som är placerad på sidan. Den kan ställas in i höjden och tas bort för tömning och rengöring. Droppkoppen som är placerad på sidan används för att samla upp eventuella oljespill vid fyllning eller påfyllning på fordon som är placerade på fordonslyftar.

**ES****PRESENTACION****DISTRIBUIDORES DE ACEITE MANUALES**

Distribuidores de aceite con bomba manual de doble efecto apta para aceites de alta viscosidad (densidad). Estos dispositivos se utilizan normalmente para el llenado o rellenado de aceite; ya sea, del motor, del cambio, del diferencial, etc.

**DISTRIBUIDORES DE ACEITE NEUMÁTICOS**

Dispositivos con funcionamiento neumático aptos para el llenado o rellenado de aceite; ya sea, del motor, del cambio, del diferencial, etc. Llenados de aceite (4/5 de su capacidad) y cargados con aire a 6-8 bar / 87-116 psi, son autónomos y no necesitan ser conectados continuamente a la red de aire comprimido.

El distribuidor manual 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) está dotado de una caja recogedora de gotas lateral [F] regulable en altura y removible para descarga y limpieza. La caja recogedora lateral sirve para recaper el aceite que podría derramarse durante el llenado o reposición en vehículos situados sobre puentes elevadores.

**FI****ESITTELY****KÄSIKÄYTTÖISET****ÖLJYNJAKELULAITTEET**

Käsipumpulla varustetut kaksitoimiset öljyn jakelulaitteet, jotka sopivat korkean viskositeetin omaavien (jäykkien) öljyjen jakeluun. Laitteita käytetään tavallisesti moottorin, vaihteiston, tasaussyörästön jne. öljyn täytön tai täydennyksen yhteydessä.

**PAINEILMALLA TOIMIVAT****ÖLJYNJAKELULAITTEET**

Paineilmalla toimivat laitteet, jotka sopivat käytettäväksi moottorin, vaihteiston, tasaussyörästön jne. öljyn täytön tai täydennyksen yhteydessä. Ne toimivat itsenäisesti ja niiden ei tarvitse olla jatkuvasti liitettyinä paineilmaverkostoon, kun ne täytetään öljyllä (4/5 niiden tilavuudesta) ja ne ladataan 6-8 bar / 87-116 psi paineilmalla.

Manuaalinen jakelulaite 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) on varustettu sivussa olevalla pisarankeruukupilla [F], jonka korkeutta voidaan säätää ja joka voidaan poistaa tyhjennystä ja puhdistusta varten. Sivukupin tarkoituksena on kerätä mahdollisesti ylivuotanut öljy autonostimessa olevan ajoneuvon öljyntäytön tai -täydennyksen aikana.

**PT****APRESENTAÇÃO****DISTRIBUIDORES DE ÓLEO MANUAIS.**

Distribuidores de óleo com bomba manual de duplo efeito, especial para óleos de alta viscosidade (densidade). Os aparelhos são utilizados, normalmente, para o enchimento ou completamento do óleo motor, câmbio, diferencial, etc.

**DISTRIBUIDORES DE ÓLEO PNEUMÁTICOS**

Aparelhos com funcionamento pneumático, especiais para o enchimento ou completamento óleo motor, câmbio, diferencial. Enchidos de óleo (4/5 da sua capacidade) e carregados de ar a 6-8 bar / 87-116 psi, são autônomos e não necessitam de ligação contínua à rede de ar comprimido.

O distribuidor manual 65 l - 17.2 gal (DO.C.65L) está equipado com recipiente recolhe-gotas lateral [F] regulável na altura e removível para descarga e limpeza. O recipiente lateral serve para recuperar eventuais derramamentos de óleo durante o enchimento ou reabastecimento de veículos colocados em pontes levadiças.

**RU****ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ****Ручные нагнетатели масла**

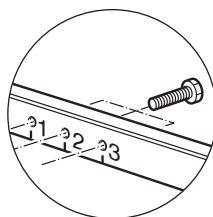
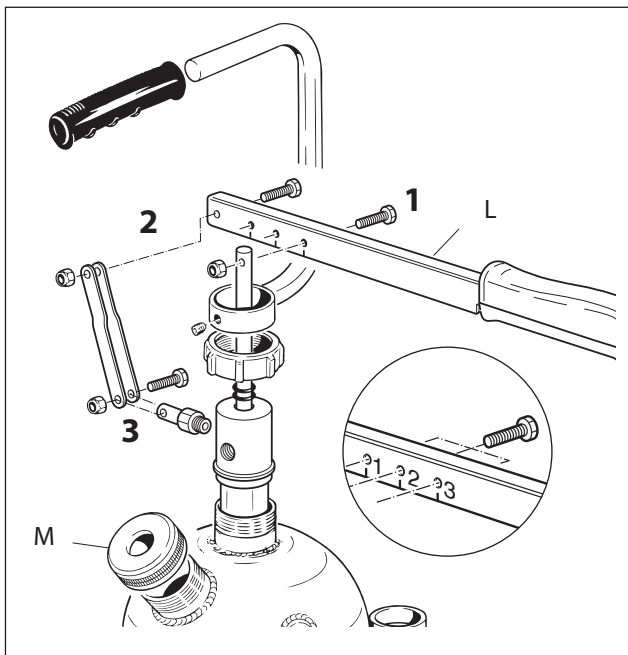
Ручные нагнетатели масла с насосом двойного действия предназначены для заливки и доливки масла с высокой вязкостью (густотой). [B] обычных условиях устройства используются для заливки или доливки масла в двигатель, коробку передач, дифференциал и т. д.

**Пневматические нагнетатели масла**

Устройства с пневматическим механизмом предназначены для заливки и доливки масла в двигатель, коробку передач или дифференциал. При наполнении маслом (4/5 их объема) и нагнетании давления 6-8 бар / 87-116 psi они могут функционировать автономно и не требуют постоянного подключения к сети сжатого воздуха.

Ручной нагнетатель 65 л - 17.2 гал (DO.C.65L) оборудован двумя боковыми каплесборниками [F], которые можно регулировать по высоте и снимать для слива и чистки.

Боковой каплесборник служит для сбора потеков масла при заполнении или доливки в автомобилях, установленных на ступе.



IT

## MESSA IN FUNZIONE

### DISTRIBUTORI D'OLIO MANUALI

**Assemblaggio:** montare la leva [L] seguendo in successione i punti 1, 2 e 3 nel modo e nella sequenza indicata dalla fig. 1.

**Messa in funzione:** riempire d'olio il serbatoio utilizzando l'imbuto in dotazione, chiudere il tappo [M].

GB

## START UP

### MANUAL OIL PUMPS

**Assembly:** fit the lever [L] following steps 1, 2 and 3 as indicated and in the sequence illustrated in fig. 1.

**Preparation:** fill the reservoir with oil, using the funnel supplied, close cap [M].

NL

## INGEBRUIKNAME

### MANUALE OLIESCHENKERS

**Montage:** monteer de hendel [L] door de punten 1, 2 en 3 op de manier en in de volgorde zoals aangegeven in fig. 1 te volgen.

**Ingebruikname:** vul de tank met olie en gebruik hiervoor de bijgeleverde trechter, sluit dop [M].

DK

## FORBEREDELSE TIL START

### MANUELLE FORDELERENHEDER TIL OLIE

**Montering:** monter håndtaget [L] ved at følge punkterne 1, 2 og 3 på den måde og i den rækkefølge, der er vist på fig. 1.

**Igangsættelse:** Fyld olie i tanken ved hjælp af den medleverede tragt. Luk proppen [M].

IT	Posizione di aggancio	Corsa stelo pompante
GB	Hooking position	Pumping piston-rod stroke
FR	Position d'accrochage	Course du tube plongeur
DE	Einrastposition	Hub Pumpenkolben
ES	Posición de enganche	Carrera del vástago de bombeo
PT	Posição de engate	Curso da haste de bombeamento
NL	Bevestigingspositie	Slag van pompsteel
DK	Fastgøringsposition	Pumpestemplets slag
NO	Festeposisjon	Pumpestagets bevegelsesløp
SE	Fasthåkningsposition	Pumpaxelns slaglängd
FI	Kiinnitysasento	Pumppausvarren iskunpituus
RU	Положение зацепления	Ход нагнетающего штока
	n° 3	127 mm - 5"
	n° 2	100 mm - 3.94"
	n° 1	60 mm - 2.36"

FR

## MISE EN FONCTION

DISTRIBUTEURS MANUELS  
POUR HUILE

**Assemblage:** monter le levier [L] en suivant successivement les points 1, 2 et 3 de la manière et dans l'ordre indiqués sur la figure 1.

**Mise en route:** remplir d'huile le réservoir en utilisant l'entonnoir spécialement prévu, fermer le bouchon [M].

NO

## STARTFORBEREDELSE

## MANUELLE OLJEFORDELERE

**Montering:** Monter hendelen [L] i rekkefølgen 1, 2 og 3, som vist og forklart på fig. 1.

**Oppstart:** bruk trakten som følger med og fyll opp tanken med olje. Lukk igjen lokket [M].

DE

## INBETRIEBNAHME

## HANDBETRIEBENE ÖLPUMPE

**Montage:** Bringen Sie den Hebel [L] an, indem Sie die Punkte 1, 2 und 3 nacheinander in der Abfolge lt. Abb. 1 beachten.

**Inbetriebnahme:** Füllen Sie den Tank mit Öl unter Zuhilfenahme des beigefügten Trichters und schliessen Sie den Deckel [M].

SE

## IGÅNGSÄTTNING

## MANUELLA OLJEFÖRDELARE

**Hopmontering:** Montera spaken [L] genom att utföra stegen 1, 2 och 3 på det sätt och i den ordning som visas i fig. 1.

**Igångsättning:** Fyll behållaren med olja med hjälp av den tratt som medföljer och stäng plugg [M].

ES

## PUESTA EN FUNCION

DISTRIBUIDORES DE ACEITE  
MANUALES

**Montaje:** monte la palanca [L] siguiendo el orden de los puntos 1, 2 y 3 en la forma y secuencia mostrada en la figura. 1.

**Puesta en marcha:** llenar de aceite el depósito utilizando el embudo provisto, cerrar el tapón [M].

FI

## KÄYTTÖÖNOTTO

KÄSIKÄYTTÖISET  
ÖLJYNJAKOLAITTEET

**Kokoonpano:** asenna vipu [L] noudattamalla kuvassa 1 esitettyä menetelmää ja järjestystä 1, 2 ja 3.

**Käyttöönotto:** täytä säiliö öljyllä mukana toimitettavaa suppiloa käyttämällä, sulje korkki [M].

PT

## FUNCIONAMENTO

DISTRIBUIDORES DE ÓLEO  
MANUAIS

**Montagem:** montar a alavanca [L] seguindo, sucessivamente, as indicações dos pontos 1, 2 e 3 no modo e ordem de sequência indicados na fig. 1.

**Funcionamento:** encher o reservatório de óleo utilizando o funil em dotação, fechar a tampa [M].

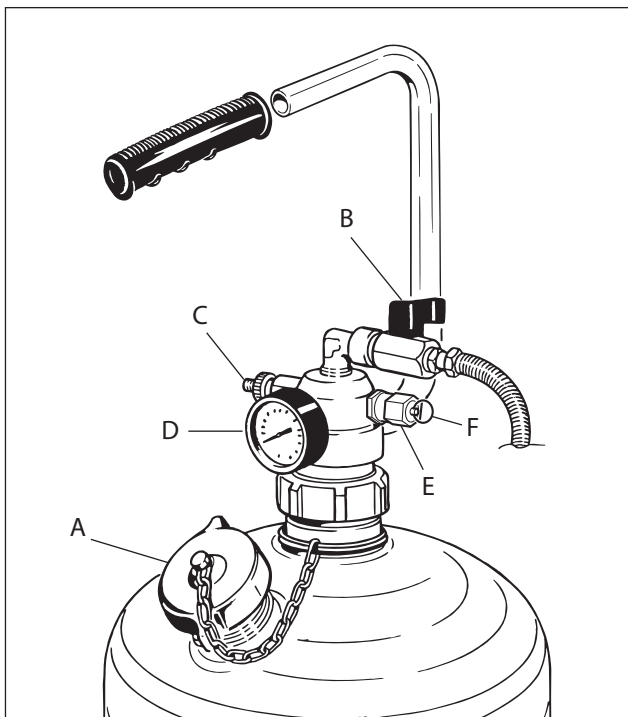
RU

ВВОД В  
ЭКСПЛУАТАЦИЮРУЧНЫЕ НАГНЕТАТЕЛИ  
МАСЛА

**Сборка:** установить на место рычаг [L], выполняя последовательно пункты 1, 2 и 3 в порядке, указанном на рис. 1.

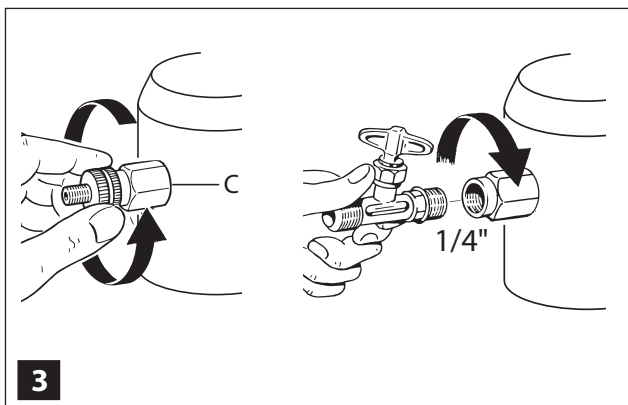
**Ввод в действие:** наполнить баллон маслом с помощью воронки, поставленной в комплекте, закрыть крышку [M].

Rapporto pressione ottenibile	Quantità erogabile per ciclo completo della leva	Indicazione dei tipi di oli erogabili
Compression ratio obtainable	Delivery capacity with each complete cycle (up/down stage) of the lever	Indication of types of oil that can be delivered according to the lever position
Taux de compression obtenu	Quantité distribuée par cycle complet du levier	Indication des types d'huiles pouvant être distribués
Erzielbares Druckverhältnis	Abgabemenge bei komplettem Hebelzyklus	Angabe der abzugebenden Ölsorten
Relación de presión obtenible	Cantidad de salida por ciclo completo de la palanca	Indicación de los tipos de aceites que pueden distribuirse
Taxa de compressão suscetível de obter	Capacidade de distribuição por cada ciclo completo de alavanca	Indicação dos tipos de óleos que podem ser distribuídos
Verkrijgbare drukverhouding	Verstrekbare hoeveelheid per volledige hefboomcyclus	Aanduiding soorten verstreekbare oliën
Opnåeligt trykforhold	Mængde som påfyldes for hver komplet bevægelse af håndtaget	Angivelse af olietyper som kan påfyldes
Oppnåelig trykkforhold	Fordelingsvolum for hver komplette syklus til hendelen	Anvisning om oljetypene som kan brukes
Tryckförhållande som kan uppnås	Distribuerad mängd per pumptag med spaken	Indikation av de oljetyper som kan distribueras
Saavutettava painesuhde	Jakelumäärä / vivun täydellinen käyttöjako	Jakeluun sopivien öljytyyppien ilmoitus
Достижимое соотношение давления	Объем, подаваемый за полный цикл рычага	Указания типов подаваемого масла
1 : 2,2	220 g - 0,48 lbs	SAE W 80/90
1 : 3,6	170 g - 0,37 lbs	SAE W 85/140
1 : 6,9	100 g - 0,22 lbs	SAE W 240



<b>IT</b>	Serbatoio	Taratura valvola di sicurezza
<b>GB</b>	Tank	Safety valve setting
<b>FR</b>	Réservoir	Tarage de la soupape de sécurité
<b>DE</b>	Tank	Einstellung des Sicherheitsventils
<b>ES</b>	Depósito	Calibración de válvula de seguridad
<b>PT</b>	Depósito	Calibração da válvula de segurança
<b>NL</b>	Tank	Kalibratie veiligheidsklep
<b>DK</b>	Beholder	Kalibrering af sikkerhedsventil
<b>NO</b>	Beholder	Kalibrering av sikkerhetsventil
<b>SE</b>	Behållare	Kalibrering av säkerhetsventil
<b>FI</b>	Säiliö	Turvaventtiilin kalibrointi
<b>RU</b>	Контейнер	Калибровка предохранительного клапана
	16 l - 4.2 gal	10 bar - 145 psi
	24 l - 6.4 gal	8 bar - 116 psi
	65 l - 17.2 gal	3 bar - 44 psi

2



3

**IT**

## DISTRIBUTORI D'OLIO PNEUMATICI

### Messa in funzione (fig. 2)

Togliere il tappo [A] e riempire d'olio il serbatoio per 4/5 della sua capacità utilizzando l'imbuto in dotazione.

Chiudere saldamente il tappo [A] e il rubinetto [B].

Collegare l'aria compressa al rubinetto universale [C] fino a leggere sul manometro [D] una pressione di 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi. (per la taratura della valvola di sicurezza [E] vedi tabella).

Per erogare olio aprire il rubinetto [B].

**ATTENZIONE** - Prima di aprire il tappo [A], scaricare **SEMPRE** l'aria compressa dal serbatoio svitando di 1-2 giri il rubinetto [C].

Se si desiderasse cambiare il rubinetto universale [C], svitarlo manualmente e sostituirlo con un altro con filettatura maschio da 1/4", fig. 3.

**GB**

## AIR-OPERATED OIL PUMPS

### Preparation (fig. 2)

Remove cap [A] and fill the reservoir (4/5 its capacity) with oil, using the funnel supplied. Secure cap [A]. Close cock [B].

Connect the compressed air line to the inlet cock [C] and wait until the gauge [D] indicates a pressure of 3-8 bar - 43.5 - 116 psi (for the setting of the safety valve [E], refer to the table).

To deliver oil, open cock [B].

**WARNING** - Before opening the cap [A], **ALWAYS** discharge the reservoir compressed air by unscrewing (1-2 turns) air valve [C].

To change the universal cock [C], unscrew it manually and replace using another with male thread 1/4", fig. 3.

**NL**

## PNEUMATISCHE OLIESCHENKERS

### Ingebruikname (fig. 2)

Draai dop [A] los en vul de tank voor 4/5 van de inhoud met olie. Gebruik hiervoor de bijgeleverde trechter.

Sluit de dop [A] en de kraan B stevig.

Sluit de perslucht aan op de universele kraan [C] totdat op de manometer [D] een druk wordt afgelezen van 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi. (zie de tabel voor de kalibratie van de veiligheidsklep [E]).

Open kraantje [B] om de olie te schenken.

**LET OP** - Laat **ALTIJD** de perslucht uit de tank, hiervoor kraantje [C] 1 twee keer rond draaien, alvorens dop [A] los te draaien.

Mocht men het universele kraantje [C] willen verwisselen, draai hem dan met de hand los en vervang hem met een andere met schroefdraad (mannetje) van 1/4", fig. 3.

**DK**

## PNEUMATISCHE FORDELERENHEDER TIL OLIE

### Igangsættelse (fig. 2)

Fjern proppen [A] og fyld olie i tanken til 4/5 af tankens kapacitet ved hjælp af den medleverede tragt.

Fastspænd proppen [A] og hanen [B] omhyggeligt.

Tilslut tryklufthen til universalhanen [C] indtil der på trykmåleren [D] læses et tryk på 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi. (for kalibrering af sikkerhedsventilen [E], se tabellen).

Åben hanen [B] for at fordele olie.

**ADVARSEL** - Inden proppen [A] åbnes, skal trykket i tanken **ALTIJD** udlignes. Dette sker ved at løsne hanen [C] med 1-2 omgange.

Såfremt det er nødvendigt at udskifte universalhanen C, skal den løses og udskiftes med en tilsvarende hane med 1/4" hangevind, fig. 3.

**FR****DISTRIBUTEURS PNEUMATIQUES POUR HUILE****Mise en route (fig. 2)**

Dévisser le bouchon [A] et remplir d'huile le réservoir aux 4/5 de sa capacité en utilisant l'entonnoir spécialement prévu. Bien visser le bouchon [A]. Fermer le robinet [B]. Raccordez l'air comprimé au robinet universel [C] jusqu'à ce que le manomètre [D] indique une pression de 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi (pour le tarage de la soupape de sécurité [E], voir le tableau). Pour débiter de l'huile, ouvrir le robinet [B].

**ATTENTION.** Avant d'ouvrir le bouchon de remplissage [A] afin d'effectuer un nouveau plein, faire **TOUJOURS** chuter la pression en ouvrant la valve [C] de 1 - 2 tours.

Si on veut changer le robinet universel [C], le dévisser manuellement et le remplacer avec un autre à taraudage 1/4", fig. 3.

**DE****PNEUMATISCHE ÖLPUMPE****Inbetriebnahme: (Abb.2)**

Schraubdeckel [A] öffnen, den Behälter mit beigefügtem Trichter zu 4/5 mit Öl füllen und danach den Deckel [A]. Hahn [B] fest verschließen.

Die Druckluft an den Universalhahn Schließen Sie die Druckluft an den Universalhahn [C] an, bis auf dem Manometer [D] ein Druck von 3-8 bar - 43.5 - 116 psi angezeigt wird (für die Einstellung des Sicherheitsventils [E] siehe Tabelle).

Zum Einfüllen des Öls Hahn [B] öffnen.

**ACHTUNG:**

Vor Öffnen des Schraubdeckels [A] **IMMER** erst den Tank entlüften: 1 - 2 Drehungen des Hahns [C].

Falls Sie den Universalhahn [C] auswechseln möchten schrauben Sie diesen von Hand ab, und ersetzen Sie den Hahn durch einen anderen mit einem 1/4" Gewinde, fig. 3.

**ES****DISTRIBUIDORES DE ACEITE NEUMATICOS****Puesta en marcha (fig. 2)**

Quitar el tapón [A] y llenar de aceite el depósito (4/5 de su capacidad) utilizando el embudo provisto. Cerrar firmemente el tapón [A] y el grifo [B].

Conecte el aire comprimido al grifo universal [C] hasta que se lea una presión de 3-8 Atm - 43.5 - 116 psi en el manómetro [D] (para la calibración de la válvula de seguridad [E] véase tabla).

Para suministrar aceite abrir el grifo [B].

**ATENCIÓN-** Antes de abrir el tapón [A], evacuar **SIEMPRE** el aire comprimido del depósito girando (1-2 giros) el grifo [C].

Si se desea cambiar el grifo universal [C], desenroscarlo manualmente y sustituirlo con otro con rosca macho de 1/4", fig. 3.

**PT****DISTRIBUIDORES DE ÓLEO PNEUMÁTICOS****Funcionamento (fig. 2)**

Retirar a tampa [A] e encher o reservatório de óleo - 4/5 de sua capacidade - utilizando o funil em dotação. Fechar a tampa [A] e a torneira [B].

Ligar o ar comprimido à torneira universal [C] até ler no manómetro [D] um valor de pressão de 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi. (para a calibração da válvula de segurança [E] ver o quadro).

Para distribuir óleo, abrir a torneira [B].

**ATENÇÃO -** Antes de abrir a tampa [A], descarregar **SEMPRE** o ar comprimido do reservatório girando 1-2 vezes a torneira [C].

Se se deseja trocar a torneira universal [C], retirá-la manualmente e substituí-la por outra com rosca-gem macho de 1/4", fig. 3.

**NO****PNEUMATISKE OLJEFORDELERE****Oppstart (fig. 2)**

Ta av lokket A, bruk trakten og fyll opp 4/5 av tanken med olje. Lukk lokket [A] og kranen [B] godt igjen. Koble trykkluften til universalkranen [C] helt til manometeret [D] viser et trykk på 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi. (se tabellen for kalibrering av sikkerhetsventilen [E]).

Åpne kranen [B] for å fordele oljen.

**ADVARSEL -** Før du åpner lokket [A] må du **ALLTID** slippe ut luften som finnes i tanken ved å utføre 1 eller 2 omdreininger på kranen [C].

Hvis det er ønskelig å skifte ut universalkranen [C], må den skrues løs manuelt og skiftes ut med en annen med utvendig gjenge på 1/4", fig. 3.

**SE****PNEUMATISKA OLJEFÖRDELARE****Igångsättning (fig. 2)**

Ta bort plugg [A] och fyll behållaren med olja till 4/5 av dess kapacitet med hjälp av den tratt som medföljer. Stäng plugg [A] och kran [B] ordentligt.

Anslut tryckluften till universalventilen [C] tills manometern [D] visar ett tryck på 3-8 atm - 43.5 - 116 psi (se tabellen för kalibrering av säkerhetsventilen [E]).

Distribuera oljan genom att öppna kranen [B].

**VARNING -** Innan du öppnar pluggen [A] ska du **ALLTID** släppa behållaren på tryckluft genom att vrida kranen [C] 1 till 2 varv.

Om du vill byta universalkranen [C] skruvar du loss den manuellt och byter ut den mot en annan med utvändigt gänga på 1/4", fig. 3.

**FI****PAINIEMALLA TOIMIVAT ÖLJYNJAKELULAITTEET****Käyttöönotto (kuva 2)**

Poista korkki [A] ja täytä säiliö öljyllä 4/5 tilavuudestaan laitteen mukana toimitettavaa suppiloa käyttämällä. Sulje korkki [A] ja hana [B] huolellisesti.

Syötä paineilmaa yleisventtiiliin [C], kunnes painemittarissa [D] näkyvä painearvo on 3-8 atm. - 43.5 - 116 psi (katso turvaventtiiliin [E] kalibrointi taulukosta).

Öljyn jakelu tapahtuu aukaisemalla hana [B].

**HUOMIO -** Poista säiliön paineilma **AINA** ennen korkin [A] avaamista kääntämällä hanaa [C] 1 - 2 kierrosta.

Mikäli haluat vaihtaa yleishanan [C], ruuvaa se irti käsin ja vaihda se toiseen samanlaiseen, jonka uroskierteet ovat 1/4", fig. 3.

**RU****ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАГНЕТАТЕЛИ МАСЛА****Ввод в действие (рис. 2)**

Снять крышку [A] и наполнить баллон маслом на 4/5 его объема с помощью воронки, поставленной в комплекте. Крепко закрыть крышку [A] и кран [B].

Присоединить сжатый воздух к общему крану [C] и довести на манометре [D] давление до 3-8 атм. - 43.5 - 116 фунт/кв.дюйм (калибровку предохранительного клапана [E] см. в таблице).

Чтобы подать масло, открыть кран [B].

**Внимание!** Прежде чем открыть крышку [A], **ОБЯЗАТЕЛЬНО** выпустить сжатый воздух из баллона, отвинтив на 1-2 поворота универсальный воздушный клапан [C].

Если возникнет необходимость замены универсального воздушного клапана [C], отвинтить его вручную и заменить на другой с наружной резьбой 1/4" (рис. 3).

**IT****ATTENZIONI**

- Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Non utilizzare mai senza silenziatore.
- È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti di seguito.

**MANUTENZIONE**

Fare una corretta manutenzione all'apparecchio significa mantenere inalterate nel tempo le prestazioni tecniche e verificare la funzionalità dei sistemi di sicurezza in uso.

**Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.**

**MANUTENZIONE ORDINARIA**

Con manutenzione ordinaria si intendono tutti quegli interventi applicabili direttamente dall'utilizzatore che garantiscono una lunga durata dell'apparecchio.

Riportiamo di seguito le operazioni da svolgere almeno una volta al mese.

- Controllare il corretto funzionamento della valvola di sicurezza [E], fig. 2 a pag. 12. Tirare verso l'esterno l'anello [F] della valvola con il serbatoio in pressione: se la valvola funziona correttamente si deve sentire lo scarico della pressione del serbatoio, quindi rilasciare l'anello. Se non si sente uno scarico d'aria, interrompere l'utilizzo del distributore e sostituire la valvola di sicurezza.

**NL****AANDACHT**

- Max. en min. temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Gebruik het apparaat nooit zonder geluiddemper.
- Er is een gemiddelde levensduur van de apparatuur van ongeveer 20 jaar voorspeld als de volgende controles en periodieke onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

**ONDERHOUD**

Correct onderhoud van het apparaat betekent dat de technische prestaties in de loop van de tijd behouden blijven en dat de functionaliteit van de gebruikte veiligheidssystemen wordt gecontroleerd.

**Alvorens de routineonderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchttoevoer verwijderen.**

**GEWONE ONDERHOUD**

Onder gewoon onderhoud worden alle werkzaamheden verstaan die rechtstreeks door de gebruiker kunnen worden uitgevoerd en die een lange levensduur van het apparaat garanderen.

We vermelden hieronder de werkzaamheden die ten minste één keer per maand moeten worden uitgevoerd.

- Controleer de juiste werking van de veiligheidsklep [E], fig. 2 op pag. 12. Trek de ring [F] van de klep naar buiten bij onder druk staande tank: als de klep correct werkt, moet de druk van de

**GB****ATTENTIONS**

- Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- NEVER use the pump without muffler.
- The average life expectancy of the equipment is approximately 20 years, provided that it is checked and serviced periodically as described below.

**MAINTENANCE**

Correct maintenance of the equipment means ensuring that its technical performance specifications remain undiminished over time and checking the efficiency of safety systems in operation.

**Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.**

**ORDINARY MAINTENANCE**

Routine maintenance involves all of those actions performed directly by the user that are instrumental in guaranteeing long service of the equipment.

The following operations should be carried out at least once a month.

- Check for correct operation of the safety valve [E], fig. 2 on page 12. With the tank pressurized, pull the ring [F] of the valve outwards: if the valve is functioning as it should, there will be an audible release of pressure from the tank, in which case let go the ring. If no escape of air is heard, stop using the equipment and pro-

**DK****ADVARSLER**

- Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Må aldrig benyttes uden lydtdæmper.
- En gennemsnitlig levetid for udstyret forventes at være cirka 20 år, hvis den periodiske kontrol og vedligeholdelse beskrevet nedenfor udføres.

**VEDLIGEHOLDELSE**

Udførelse af korrekt vedligeholdelse af apparatet betyder, at man holder den tekniske ydeevne uændret over tid og kontrollerer funktionaliteten af de anvendte sikkerhedssystemer.

**Fjern tilslutningen til trykløftsfornyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.**

**NORMAL VEDLIGEHOLDELSE**

Almindelig vedligeholdelse betyder alle de indgreb, der kan udføres direkte af brugeren, som garanterer apparatet en lang levetid.

Nedenfor er anført de handlinger, der skal udføres mindst en gang om måneden.

- Kontrollér, at sikkerhedsventilen [E], fig. 2 på side 12 fungerer korrekt. Træk ringen [F] ud af ventilen med tanken under tryk: hvis ventilen fungerer korrekt, skal du høre trykfrigørelsen fra tanken. Slip derefter ringen. Hvis der ikke høres luft der strømmer ud, skal du stoppe med at bruge apparatet og udskifte sikkerhedsventilen.
- Kontrollér, at der ikke er korrosionsfænomener udvendigt og indvendigt i tanken.

**FR****ATTENTIONS**

- Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Ne jamais utiliser sans silencieux.
- Si les contrôles et la maintenance suivants sont effectués périodiquement, la durée de vie moyenne prévue pour l'équipement est d'environ 20 ans.

**ENTRETIEN**

Effectuer la maintenance des équipements de façon correcte signifie assurer le maintien de leurs performances techniques dans le temps et la vérifier le bon fonctionnement des systèmes de sécurité utilisés.

**Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.**

**ENTRETIEN ORDINAIRE**

Par maintenance ordinaire, on entend toutes les interventions que l'utilisateur lui-même peut faire directement et qui garantissent une longue durée de vie à l'équipement.

Vous trouverez ci-dessous les opérations à effectuer au moins une fois par mois.

- Vérifiez le bon fonctionnement de la soupape de sécurité [E], fig. 2 à la page 12. Tirez l'anneau [F] de la soupape vers l'extérieur lorsque le réservoir est sous pression : si la soupape fonctionne correctement, vous devez entendre la pression du réservoir qui se décharge ; en-

**NO****ADVARSEL**

- Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Må aldri brukes uten lydtdemper.
- Udstyret har en gjennomsnittlig levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det jevnlig vedlikeholdet beskrevet nedenfor utføres.

**VEDLIKEHOLD**

Utføring av et korrekt vedlikehold av utstyret vil si å holde de tekniske ytelsene uendret over tid, og kontrollere funksjonen til sikkerhetssystemene i bruk.

**Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakoble trykløften.**

**ORDINÆRT VEDLIKEHOLD**

Med ordinært vedlikehold menes alle de inngrep som brukeren kan utføre og som garanterer lang levetid for utstyret.

Nedenfor finner du oppgavene som må utføres minst én gang i måneden.

- Kontroller riktig funksjon av sikkerhetsventilen [E], fig. 2 på s. 12. Trekk ventilens ring [F] utover mens beholderen er under trykk. Hvis ventilen fungerer riktig, skal du høre at trykket slippes ut av beholderen, og ringen kan slippes. Hvis du ikke hører at trykket slippes ut, avbryt bruken av oljefordeleren og skift ut sikkerhetsventilen.
- Kontroller at det ikke finnes rust verken på innsiden eller utsiden av beholderen.
- Kontroller at det ikke finnes rust på koblingene.

## ACHTUNGEN


- Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10 °C/+14 °F und max. +50 °C/+122 °F eingesetzt werden.
- Niemals ohne Schalldämpfer verwenden.
- Bei korrekter Ausführung der nachstehend beschriebenen Kontrollen und regelmäßigen Wartungseingriffe beträgt die durchschnittliche Lebensdauer des Geräts voraussichtlich ca. 20 Jahre.

## WARTUNG

Durch eine korrekte Wartung bleiben die technischen Leistungen des Geräts langfristig erhalten, darüber hinaus wird hiermit die Funktionstüchtigkeit der verwendeten Sicherheitssysteme überprüft.

**Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.**

## ORDENTLICHE WARTUNG

 Mit ordentlicher Wartung sind alle direkt vom Benutzer durchführbaren Eingriffe gemeint, die eine lange Nutzdauer des Geräts gewährleisten.

Nachstehend sind die mindestens einmal pro Monat fälligen Arbeitsgänge veranschaulicht.

- Prüfen Sie die einwandfreie Funktion des Sicherheitsventils [E], Abb. 2 auf Seite 12. Ziehen Sie den Ring [F] des Ventils bei unter Druck stehendem Tank nach außen: bei einwandfrei funktionierendem Ventil wird der Tank hörbar entlüftet, so dass Sie den Ring wieder loslassen

## VARNINGAR


- Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Ska aldrig användas utan ljuddämpare.
- Utrustningens genomsnittliga livslängd är uppskattad till ca 20 år, förutsatt att följande kontroller och ordinära underhållsinsatser utförs.

## UNDERHÅLL

Ett korrekt underhåll av apparaten och kontroll av de använda säkerhetsanordningarnas funktion gör det möjligt att bevaka apparatens tekniska prestanda oförändrad över tid.

**Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen fränkopplas.**

## LÖPANDE UNDERHÅLL

 Med ordinar underhåll avses alla ingrepp som användaren direkt kan utföra för att säkerställa en lång livslängd för apparaten.

Nedan listas de moment som ska utföras minst en gång i månaden.

- Kontrollera att säkerhetsventilen [E], fig. 2 på sid. 12, fungerar korrekt. Dra ventilsens ring [F] utåt med behållaren trycksatt. Om ventilen fungerar korrekt, ska du kunna höra att trycket släpps ut ur behållaren. Släpp då ringen. Om du inte hör att luften släpps ut, avbryt användningen av påfyllaren och byt ut säkerhetsventilen.
- Kontrollera att behållaren inte uppvisar några utvändiga eller invändiga tecken på korrosion.
- Kontrollera att kopplingarna inte uppvisar någ-

## ATENCIÓNES


- Temperatura máx y mínima para el utilizo del equipo: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- No utilizar nunca sin silenciador.
- Si se realizan las siguientes revisiones y operaciones periódicas de mantenimiento, la vida media prevista para el equipo será de aproximadamente 20 años.

## MANTENIMIENTO

Hacer el mantenimiento correcto del aparato signfica mantener sus prestaciones técnicas a lo largo del tiempo y comprobar la funcionalidad de los sistemas de seguridad utilizados.

**Antes de las operaciones de manutención ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.**

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

 El mantenimiento ordinario hace referencia a todas aquellas operaciones que ejecuta directamente el usuario y que garantizan una larga vida útil del equipo.

A continuación indicamos las operaciones que deben ejecutarse al menos una vez al mes.

- Compruebe el correcto funcionamiento de la válvula de seguridad [E], fig. 2 en la página 12. Tire hacia afuera del aro [F] de la válvula con el depósito bajo presión: si la válvula funciona correctamente, se debe advertir que se descarga la presión del depósito, luego suelte el aro. Si no se produce la descarga de aire, no utilice el distribuidor y sustituya la válvula de

## HUOMIOITAVAA


- Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Älä koskaan käytä ilman äänenvaimenninta.
- Laitteiston arvioitu keskimääräinen käyttöikä on noin 20 vuotta, jos seuraavassa selostetut tarkistukset ja huollot suoritetaan säännöllisesti.

## HUOLTO

Laitteen asianmukaisella huollolla varmistetaan, että tekninen suorituskyky pysyy ennallaan ajan kuluessa. Samalla tarkistetaan käytössä olevien turvajärjestelmien toiminta.

**Irrota paineilmailiitin ennen pumpun määrääkaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.**

## MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

 Määräaikaishuollolla tarkoitetaan kaikkia toimenpiteitä, jotka käyttäjä voi suorittaa suoraan ja jotka takaavat laitteen pitkän käyttöiän.

Seuraavassa luetellaan toimenpiteet, jotka tulee suorittaa vähintään kerran kuukaudessa.

- Tarkista turvaventtiiliin [E] (kuva 2, s. 12) asianmukainen toiminta. Vedä venttiiliin rengasta [F] ulospäin säiliö paineistettuna: jos venttiili toimii asianmukaisesti, paineen poistuminen kuuluu säiliöstä ja voit vapauttaa renkaan. Ellei paineenpoisto kuulu, keskeytä jakelulaitteen käyttö ja vaihda turvaventtiili.
- Tarkista, ettei säiliön ulko- tai sisäpuolella ole merkkejä korroosiosta.
- Tarkista, ettei liittimissä ole merkkejä korroo-

## ATENÇÕES


- Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Não utilizar jamais sem silenciador.
- A vida útil média prevista para o equipamento é de aproximadamente 20 anos, desde que sejam realizadas as verificações e a manutenção periódica a seguir descritas.

## MANUTENÇÃO

Uma manutenção correta do aparelho significa manter invariável o seu desempenho técnico ao longo do tempo e verificar a funcionalidade dos sistemas de segurança em utilização.

**Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.**

## MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

 Entende-se por manutenção ordinária, todos os serviços realizáveis diretamente pelo utilizador, que garantam uma longa vida útil do aparelho.

Referimos, a seguir, as operações a serem realizadas pelo menos uma vez por mês.

- Verificar o correto funcionamento da válvula de segurança [E], fig. 2 na página 12. Puxar para fora o anel [F] da válvula com o reservatório sob pressão: se a válvula funcionar corretamente, a descarga de pressão do reservatório será auditivamente perceptível, a seguir, libertar o anel. Se não ouvir uma descarga de ar, suspender a utilização do distribuidor e substituir a válvula de segurança.

## ВНИМАНИЕ


- Макс и мин температура распределяемой жидкости для использования установкой: -10 +50 °C / +14 +122 °F.
- Категорически запрещена эксплуатация без глушителя.
- Средний срок службы оборудования составляет около 20 лет при условии проведения проверок и периодического техобслуживания, как указано далее.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Правильное техобслуживание агрегата означает поддерживать неизменными его технические характеристики и проверять исправность предохранительных систем.

**Перед операциями по ordinарному обслуживанию и очистке насоса отключить от подачи сжатого воздуха.**

## ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

 Текущее техобслуживание включает все операции, выполняемые непосредственно пользователем и направленные на длительность службы агрегата.

Ниже перечислены операции, выполняемые не реже одного раза в месяц.

- Проверить исправность предохранительного клапана [E], рис. 2 на стр. 12. Потянуть наружу кольцо [F] клапана при баке под давлением: если клапан работает правильно, то слышно, как выходит воздух из бака, и кольцо можно отпустить. Если сброса воздуха не слышно, прекратить пользоваться

**IT**

- Controllare che esternamente ed internamente al serbatoio non vi siano fenomeni di corrosione.
- Controllare che i raccordi non presentino fenomeni di corrosione.
- Assicurarsi che il tubo flessibile di erogazione sia intatto e non abbia apparenti deformazioni o crepe.
- Pulire le valvole e i silenziatori verificando che non siano ostruiti.

Qualora si rilevassero delle anomalie, sospendere l'utilizzo dell'apparechiatura e contattare immediatamente il proprio rivenditore o l'azienda produttrice.

**MANUTENZIONE STRAORDINARIA**

La manutenzione straordinaria è richiesta solo se l'apparecchio non è funzionante. Essa comprende sia quanto descritto nella manutenzione ordinaria, sia l'intervento di sostituzione di alcuni ricambi consigliati riassunti per modello di articolo nella tabella a pag. 20.

La manutenzione straordinaria può essere fatta dall'utilizzatore ponendo attenzione a non danneggiare le parti dell'articolo durante lo smontaggio; qualora ci siano delle difficoltà a completare la revisione o l'articolo continui a non funzionare, consegnare l'apparecchio presso uno dei rivenditori autorizzati per un controllo più specifico.

**NL**

- tank worden ontlast. Laat vervolgens de ring los. Als er geen luchtafvoer wordt gehoord, stop dan met het gebruik van de verdeler en vervang de veiligheidsklep.
- Controleer de buitenkant en de binnenkant van de tank op corrosie.
- Controleer de aansluitingen op corrosie.
- Zorg ervoor dat de toevoerslang intact is en geen zichtbare vervorming of scheuren vertoont.
- Maak de kleppen en geluiddempers schoon en controleer of ze niet verstopt zijn.

Als er afwijkingen worden geconstateerd, dient u het gebruik van de apparatuur te staken en onmiddellijk contact op te nemen met uw dealer of de fabrikant.

**BUITENGEWOON ONDERHOUD**

Buitengewoon onderhoud is alleen nodig als het apparaat niet functioneert. Dit omvat zowel wat beschreven is onder het gewone onderhoud als het vervangen van enkele aanbevolen onderdelen, samengevat per artikelmodel in de tabel op pag. 20.

Buitengewoon onderhoud kan worden uitgevoerd door de gebruiker met zorg voor het niet beschadigen van de onderdelen van het artikel tijdens demontage; als er problemen zijn bij het voltooiën van de revisie of als het artikel nog steeds niet werkt, lever het apparaat dan af bij een van de geautoriseerde dealers voor een meer specifieke controle.

**GB**

- ceed to replace the safety valve.
- Check that there are no signs of corrosion on the outside or the inside of the tank.
- Check that there are no signs of corrosion on the fittings.
- Make certain that the delivery hose is intact and that there are no kinks or cracks discernible in the material.
- Clean the valves and the mufflers, ensuring that there are no blockages.

If any abnormalities are observed, stop using the equipment and contact the manufacturer or the dealer from which it was purchased, without delay.

**MAJOR SERVICING**

Major servicing is required only when the equipment stops working completely. This general overhaul includes both the routine maintenance operations described above and the replacement of certain recommended parts, listed by model in the table on page 20.

Major servicing can be carried out by the user, taking care not to damage the parts of the equipment during disassembly operations; if difficulties are experienced in completing the overhaul, or the equipment still fails to work when reassembled, it should be taken to the workshop of an authorized dealer for closer inspection.

**DK**

- Kontrollér, at samlingerne ikke udviser korrosionsfænomener.
- Sørg for, at doseringsslangerne er intakt og ikke har nogen synlig deformation eller revner.
- Rengør ventilerne og lydtdæmperne, og sørg for, at de ikke er tilstoppede.

Hvis der findes uregelmæssigheder, skal du stoppe med at bruge udstyret og kontakte din forhandler eller producent med det samme.

**SÆRLIG VEDLIGEHOLDELSE**

Ekstraordinær vedligeholdelse er kun påkrævet, hvis apparatet ikke fungerer. Det inkluderer både hvad der er beskrevet i almindelig vedligeholdelse og udskiftning af nogle anbefalede reservedele opsummeret efter apparatmodel i tabellen på side 20.

Ekstraordinær vedligeholdelse kan udføres af brugeren, der dog skal være opmærksom på ikke at beskadige apparatets dele under adskillelsen. Hvis det er vanskeligt at gennemføre eftersynet, eller delen stadig ikke fungerer, skal du tage apparatet til en af de autoriserede forhandlere for at få udført et mere specifikt eftersyn.

**FR**

- suite, relâchez l'anneau. Si vous n'entendez pas d'échappement d'air, arrêtez d'utiliser le distributeur et remplacez la soupape de sécurité.
- Vérifiez si l'extérieur et l'intérieur du réservoir sont corrodés.
- Vérifiez si les connexions sont corrodées.
- Assurez-vous que le tuyau flexible d'alimentation est intact et ne présente aucune déformation ou fissure apparente.
- Nettoyez les soupapes et les silencieux en vérifiant qu'ils ne sont pas obstrués.

Si des anomalies sont détectées, cessez d'utiliser l'appareil et contactez immédiatement votre revendeur ou le fabricant.

**MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE**

Une maintenance extraordinaire n'est nécessaire que si l'appareil ne fonctionne pas. Elle comprend à la fois ce qui est décrit dans la maintenance ordinaire et le remplacement de certaines pièces de rechange recommandées, récapitulées par modèle d'article dans le tableau de la page 20.

La maintenance extraordinaire peut être effectuée par l'utilisateur en veillant à ne pas endommager les parties de l'article lors du démontage; si vous avez du mal à effectuer la révision ou si l'article ne fonctionne toujours pas, remettez l'appareil à l'un des revendeurs agréés pour un contrôle plus spécifique.

**NO**

- Pass på at fordelerslangen ikke har synlige deformasjoner eller sprekker.
- Rengjør ventilene og lydtdemperne, og kontroller at de ikke er tilstoppet.

Ved feil, avbryt bruken av utstyret og kontakt forhandleren eller produsenten umiddelbart.

**EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD**

Det ekstraordinære vedlikeholdet skal kun utføres hvis utstyret ikke fungerer. Det inkluderer både det ordinære vedlikeholdet og utskiftingen av noen anbefalte reservedeler, angitt etter varemodell i tabellen på s. 20.

Brukeren kan utføre det ekstraordinære vedlikeholdet, men må passe på å ikke skade varens deler under demonteringen. Ved problemer med å fullføre kontrollen, eller hvis varen fortsatt ikke fungerer, må utstyret leveres inn til en autorisert forhandler for en mer spesifikk kontroll.



**DE**

- können. Nehmen Sie dagegen keinen Luftablass wahr, stellen Sie den Einsatz der Ölpumpe ein und tauschen Sie das Sicherheitsventil aus.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tank keinerlei Korrosionserscheinungen weder außen noch innen aufweist.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Anschlüsse keine Korrosionserscheinungen aufweisen.
  - Stellen Sie sicher, dass der Ausgabeschlauch intakt ist und keine sichtbaren Verformungen oder Risse beinhaltet.
  - Reinigen Sie Ventile und Schalldämpfer und prüfen Sie diese auf etwaige Verstopfungen.

Stellen Sie den Einsatz des Geräts bei Störungen ein und kontaktieren Sie unverzüglich Ihren Fachhändler oder den Hersteller.

**AUSSERORDENTLICHE WARTUNG**

Eine außerordentliche Wartung ist nur bei nicht funktionierendem Gerät notwendig. Außer den Eingriffen der ordentlichen Wartung ist hierin der Austausch bestimmter empfohlener Ersatzteile inbegriffen, die nach Produktmodell in der Tabelle auf Seite 20 aufgeschlüsselt sind.

Im Zuge der außerordentlichen Wartung muss der Benutzer unbedingt darauf achten, die Bauteile des Produkts bei der Demontage nicht zu beschädigen; sollte die Überprüfung Schwierigkeiten bereiten oder das Produkt weiterhin nicht funktionieren, so händigen Sie das Gerät bitte einem Fachhändler für eine eingehende Kontrolle aus.

**SE**

- ra tecken på korrosion.
- Försäkra dig om att utmatningsslangen är hel och inte uppvisar uppenbara deformationer eller sprickor.
  - Rengör ventilerna och ljuddämparna. Kontrollera att de inte är igensatta.

Om du upptäcker avvikelser ska du avbryta användningen av apparaten och omedelbart kontakta din återförsäljare eller tillverkaren.

**EXTRA UNDERHÅLL**

Extra underhåll behövs endast om apparaten inte fungerar. Detta underhåll omfattar de ingrepp som beskrivs för ordinärt underhåll och byte av vissa rekommenderade reservdelar som sammanfattas per artikelmodell i tabellen på sid. 20.

Extra underhåll får utföras av operatören. Se dock upp så att artikelns detaljer inte skadas i samband med demonteringen. Om det uppstår svårigheter att avsluta revisionen eller artikeln fortfarande inte fungerar ska apparaten lämnas in hos en auktoriserad återförsäljare för en mer specifik översyn.

**ES**

- seguridad.
- Revise que no se observen fenómenos de corrosión ni en el exterior ni el interior del depósito.
  - Revise que no se observen fenómenos de corrosión en los accesorios.
  - Asegúrese de que la manguera de salida esté intacta y no tenga deformaciones ni grietas visibles.
  - Limpie las válvulas y los silenciadores, asegurándose de que no estén obstruidos.

Si se detectara alguna irregularidad, deje de utilizar el equipo y póngase en contacto de inmediato con su distribuidor o con el fabricante.

**MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO**

El mantenimiento extraordinario es necesario únicamente si la unidad no funciona e incluye tanto las operaciones que se describen en el mantenimiento ordinario como la sustitución de algunos repuestos recomendados y que se resumen por modelo de producto en el cuadro de la página. 20.

El usuario puede realizar un mantenimiento extraordinario cuidando de no dañar las piezas del producto durante el desmontaje; si tuviera dificultad para completar la revisión o el producto siguiera sin funcionar, entregue el aparato a uno de los distribuidores autorizados para una revisión más específica.

**FI**

- siosta.
- Varmista, että syöttöletku on ehjä ja ettei siinä ole selkeitä vääntymiä tai halkeamia.
  - Puhdista venttiilit ja äänenvaimentimet ja varmistu, etteivät ne ole tukossa.

Jos huomaat vikoja, keskeytä laitteiston käyttö ja ota välittömästi yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.

**ERIKOISHUOLTO**

Erikoishuoltoa vaaditaan ainoastaan, ellei laite toimi. Siihen sisältyvät sekä määräaikaishuollon toimenpiteet että joidenkin suosittelujen varaosien vaihto. Ne luetellaan jokaiselle tuotemallille sivun 20 taulukossa.

Käyttäjä voi suorittaa erikoishuollon varomalla vaurioittamasta osia tuotteen purkamisen aikana. Jos tarkastus tuottaa vaikeuksia tai tuote ei yhäkään toimi, toimita se valtuutetulle jälleenmyyjälle tarkempaa tarkistusta varten.

**PT**

- Inspeccionar exterior e interiormente o reservatório e constatar que não há fenómenos de corrosão.
- Inspeccionar as ligações e constatar que não apresentam sinais de corrosão.
- Certificar-se de que o tubo flexível de distribuição está intacto e não tem deformações ou fissuras aparentes.
- Limpar as válvulas e os silenciadores, certificando-se de que não estão obstruídos.

Se forem detetadas anomalias, suspender a utilização do equipamento e contactar imediatamente o respetivo revendedor ou o fabricante.

**MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA**

A manutenção extraordinária só é necessária se o aparelho estiver avariado. Inclui não só os serviços descritos na manutenção ordinária, como a substituição de algumas peças sobresselentes recomendadas, resumidas por modelo de artigo, no quadro da pág. 20.

A manutenção extraordinária pode ser feita pelo utilizador tendo o cuidado de não danificar as partes componentes do artigo durante a desmontagem; se houver dificuldade em completar a revisão ou se o artigo continuar a não funcionar, levar o aparelho a um dos revendedores autorizados, para uma inspeção mais específica.

**RU**

- нагнетателем и заменить предохранительный клапан.
- Проверить, что снаружи и внутри бака нет признаков коррозии.
  - Проверить, что на фитингах нет признаков коррозии.
  - Проверить, что шланг подачи не имеет повреждений, заметной деформации или трещин.
  - Очистить клапаны и глушители, проверяя отсутствие засорения.

При обнаружении отклонений прекратить пользоваться оборудованием и немедленно обратиться к дистрибьютору или изготовителю.

**АВАРИЙНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

Аварийное техобслуживание требуется только, если агрегат не работает. Оно включает операции текущего техобслуживания и замену рекомендованных запчастей, приведенных для нужного артикула в таблице на стр. 20.

Аварийное техобслуживание может выполнять сам пользователь, проявляя осторожность, чтобы не повредить части агрегата при демонтаже; если не удастся закончить техосмотр или агрегат продолжает не работать, следует обратиться к одному из авторизованных дистрибьюторов за более тщательной проверкой.

**IT****SMALTIMENTO**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento differenziato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, ecc., deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nel Paese di appartenenza.

La nostra azienda promuove l'ecosostenibilità del proprio processo produttivo, dalla progettazione alla vendita.

**GB****DISPOSAL**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

All packaging, including cardboard, plastic bags, etc., must also be disposed of in accordance with current legislation in the country of use.

Our company promotes the sustainable production design and marketing

**FR****ELIMINATION**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

Tous les emballages de l'équipement, cartons, sacs plastiques, etc. doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'origine.

Notre entreprise veille au respect de l'environnement tout au long de son processus de production, de la conception à la vente.

**NL****VERWIJDERING**

De afzonderlijke onderdelen waar de apparatuur uit bestaat kunnen makkelijk gescheiden worden zodat een makkelijke gescheiden afvalverwerking van de verschillende materialen op het moment dat de apparatuur afgedankt wordt mogelijk is. Het weggooien moet volgens de landelijke voorschriften die in het land waar de apparatuur opgesteld is gelden gebeuren.

Alle verpakkingen van de apparatuur, karton, plastic zakken, enz. moeten worden afgevoerd volgens de in uw land geldende voorschriften.

Ons bedrijf bevordert de eco-duurzaamheid van het productieproces, van ontwerp tot verkoop.

**DK****BORTSKAFFELSE**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

Al udstyrets emballage, pap, plastposer osv. skal bortskaffes i henhold til gældende regler i brugslandet.

Vores virksomhed fremmer miljømæssig bæredygtighed i sin produktionsproces, hele vejen fra design til salg.

**NO****AVHENDING**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

All emballasje, papp, plastposer, osv. må kastes i samsvar med landets gjeldende lovgivning.

Vår bedrift fremmer bærekraft gjennom produksjonsprosessen, fra utvikling til salg.

**DE**

## ENTSORGUNG

Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

Das gesamte Verpackungsmaterial des Geräts wie Karton, Kunststoffbeutel usw. muss ebenfalls nach den Bestimmungen des Anwendungslands entsorgt werden.

Unser Unternehmen engagiert sich für die Nachhaltigkeit des gesamten Herstellungsprozesses, von der Planung bis hin zum Vertrieb.

**ES**

## ELIMINACIÓN

Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

Todo el embalaje del equipo, cartón, bolsas de plástico, etc., debe ser eliminado de acuerdo con la normativa vigente en el país de origen.

Nuestra empresa promueve la sostenibilidad del proceso de producción, desde el diseño hasta la venta.

**PT**

## ELIMINAÇÃO

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. [A] sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

Todas as embalagens do equipamento, cartão, sacos de plástico, etc., devem ser eliminadas de acordo com a regulamentação em vigor no país de instalação.

A nossa empresa promove a ecossustentabilidade do processo de produção, desde a conceção até à venda.

**SE**

## BORTSKAFFNING

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaffningen när de ska skrotas. Denna bortskaffning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

Allt förpackningsmaterial till utrustningen såsom papp, plastpåsar osv. ska bortskaffas enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

Vårt företag arbetar med miljömässig hållbarhet genom hela produktionsprocessen i allt från konstruktion till försäljning.

**FI**

## HÄVITYS

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Laitteen pakkaus kokonaisuudessaan, pahvilaatikko, muovipussit jne. tulee hävittää käyttömaassa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Yrityksemme edistää ympäristöystävällisyyttä koko tuotantoprosessinsa aikana suunnitellusta myyntiin.

**RU**

## ПЕРЕРАБОТКА

Отдельные части, которые составляют оборудование, легко делимы таким образом чтобы облегчить раздельную переработку разных материалов в момент вывода оборудования из эксплуатации. Такая переработка должна быть проведена следуя действующим нормам в стране использования.

Вся упаковка агрегата (картон, пластиковые пакеты и пр.) сдается в отходы в соответствии с действующими нормами в стране использования.

Наша компания придерживается подхода экологичности и устойчивого развития применительно ко всему производственному процессу от проектирования до продажи.

**IT RICAMBI CONSIGLIATI**

**FR PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDÉES**

**ES REPUESTOS RECOMENDADOS**

**NL AANBEVOLEN ONDERDELEN**

**NO ANBEFALTE RESERVEDELER**

**FI SUOSITELLUT VARAOSAT**

**GB RECOMMENDED SPARE PARTS**

**DE EMPFOHLENE ERSATZTEILE**

**PT PEÇAS SOBRESSELENTES RECOMENDADAS**

**DK ANBEFALEDE RESERVEDELE**

**SE REKOMMENDERADE RESERVDELAR**

**RU РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗАПЧАСТИ**

<b>IT</b>	Codice articolo	Ricambi consigliati (vedi riferimento su esplosio ricambi nel sito Internet)
<b>GB</b>	Part number	Recommended spare parts (see reference in exploded parts drawing on the website)
<b>FR</b>	Code article	Pièces de rechange recommandées (voir référence sur les vues éclatées du site Web)
<b>DE</b>	Artikelnummer	Empfohlene Ersatzteile (siehe Position in der Explosionszeichnung der Ersatzteile auf der Website)
<b>ES</b>	Código de artículo	Repuestos recomendados (véase referencia en el despiece de los repuestos en el sitio Internet)
<b>PT</b>	Código do artigo	Peças sobresselentes recomendadas (ver referência na vista explodida de peças sobresselentes no sítio Internet)
<b>NL</b>	Artikelcode	Aanbevolen onderdelen (zie verwijzing naar explosietekening onderdelen op de website)
<b>DK</b>	Varenummer	Anbefalede reservedele (se henvisning på sprængskitse med reservedele på hjemmesiden)
<b>NO</b>	Varekode	Anbefalte reservedeler (se referanse på isometrisk tegning på nettsiden)
<b>SE</b>	Artikelnummer	Rekommenderade reservdelar (se referens i reservdelarnas sprängskiss på webbplatsen)
<b>FI</b>	Tuotekoodi	Suosittelut varaosat (katso Internet-sivustolta löytyvää varaosien räjäytyskuva)
<b>RU</b>	Код артикула	Рекомендуемые запчасти (см. ссылки на детализированном чертеже запчастей на сайте)
	30200	H038, H077, H040
	31200	H525, H508, H222
	31201	H525, H508, H222
	32016	H038, H077, H040
	32024	H038, H077, H040
	32065	H038, H077, H040
	33016	S101, S408, KC039
	33024	S101, S405, KC039
	33065	S101, S405 38016, KC352 (per pistola / for gun / pour pistolet / für Pistole / para pistola / para pistola / voor pistool / til pistol / for pistol / för spruta / pistolille / для пистолета 38022)



**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE AI SENSI DELL'ART. 17 DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE

**GB** EU DECLARATION OF CONFORMITY PURSUANT TO ART. 17 OF DIRECTIVE 2014/68/UE

**FR** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE AU SENS DE L'ART. 17 DE LA DIRECTIVE 2014/68/UE

**DE** EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG GEMÄSS ART. 17 DER RICHTLINIE 2014/68/UE

**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE EN VIRTUD DEL ART. 17 DE LA DIRECTIVA 2014/68/UE

**PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE, NOS TERMOS DO ART. 17 DA DIRETIVA 2014/68/UE



**RAASM S.p.A.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

**IT** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE:  
IL DISTRIBUTORE PNEUMATICO

**GB** DECLARES UNDER ITS OWN AND EXCLUSIVE RESPONSIBILITY THAT:  
PNEUMATIC DISTRIBUTOR

**FR** DÉCLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITÉ QUE :  
LE DISTRIBUTEUR PNEUMATIQUE

**DE** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS:  
DER PNEUMATIKVERTEILER

**ES** DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE:  
EL DISTRIBUIDOR NEUMÁTICO

**PT** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE:  
O DISTRIBUIDOR PNEUMÁTICO

**Mod. DO.P.16L**  
**Mod. DO.P.24L**  
**Mod. DO.P.65L**

**IT** COSTITUITO DA: **GB** COMPRISING: **FR** CONSTITUÉ DE: **DE** BESTEHEND AUS: **ES** QUE SE COMPONE DE: **PT** CONSTITUÍDO POR:

<b>IT</b> Serbatoio	<b>GB</b> Tank	<b>FR</b> Réservoir	<b>DE</b> Behälter	<b>ES</b> Depósito	<b>PT</b> Reservatório
<b>IT</b> Volume	<b>16 l</b>	Categoria	I	Procedura di valutazione di conformità applicata:	MODULO
<b>GB</b> Volume	<b>4.2 gal</b>	Category		Conformity appraisal procedure applied:	FORM
<b>FR</b> Volume	<b>24 l</b>	Catégorie		Procédure d'estimation de conformité appliquée :	FORMULAIRE
<b>DE</b> Fassungsvermögen	<b>6.3 gal</b>	Kategorie		Angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR
<b>ES</b> Volumen	<b>65 l</b>	Categoría		Procedimiento de valoración de conformidad aplicada:	MÓDULO
<b>PT</b> Volume	<b>17.2 gal</b>	Categoria	Procedimento de avaliação da conformidade aplicado:	MÓDULO	

**IT** Valvola di sicurezza **GB** Safety valve **FR** Soupape de sûreté **DE** Sicherheitsventil **ES** Válvula de seguridad **PT** Válvula de segurança

<b>IT</b> Pressione di taratura	<b>DE</b> Eichdruck	<b>3 bar - 44 psi</b> <b>8 bar - 16 psi</b> <b>10 bar - 145 psi</b>
<b>GB</b> Calibration pressure	<b>ES</b> Presión de calibrado	
<b>FR</b> Pression de réglage	<b>PT</b> Pressão de calibração	

**IT** È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE

**GB** COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2014/68/UE

**FR** EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2014/68/UE

**DE** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2014/68/UE

**ES** ESTÁ CONFORME CON LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2014/68/UE

**PT** E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2014/68/UE

<b>IT</b> Procedura di valutazione di conformità applicata all'insieme:	MODULO	A
<b>GB</b> Conformity appraisal procedure applied to the assemblage:	FORM	
<b>FR</b> Procédure d'estimation de conformité appliquée à l'ensemble :	FORMULAIRE	
<b>DE</b> Für das Gesamtgerät angewendetes Verfahren zu Konformitätsprüfung:	FORMULAR	
<b>ES</b> Procedimiento de valoración de conformidad aplicada al conjunto:	MÓDULO	
<b>PT</b> Procedimento de avaliação da conformidade aplicado ao conjunto:	MÓDULO	

Data / Date **10/2020**  
Datum / Fecha .....

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal  
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

Giovanni Menon

- (NL) CE VERKLARING VAN OVEREENKOMST KRACHTENS ART. 17 VAN DE RICHTLIJN 2014/68/UE
- (NO) EU-SAMSVARSERKLÆRING I HENHOLD TIL ARTIKKEL 17 I DIREKTIV 2014/68/UE
- (FI) EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS DIREKTIIVIN 2014/68/UE 17 ARTIKLAN MUKAAN

- (DK) EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING I HENHOLD TIL ART. 17 DIREKTIVET 2014/68/UE
- (SE) EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE I ENLIGHET MED ART. 17 EU-FÖRSÄKRAN OM 2014/68/UE
- (RU) ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ СОГЛАСНО СТ. 17 ДИРЕКТИВЫ 2014/68/UE



**RAASM S.p.A.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- (NL) VERKLAART OP EIGEN VERANTWOORDING DAT: PNEUMATISCHE VERDELER
- (DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT: DEN PNEUMATISKE FORDELER
- (NO) ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT: DEN TRYKKLUFTDREVNNE OLJEDISPENSEREN
- (SE) FÖRSÄKRAR UNDER EGET ANSVAR ATT: DÄCKFÖRDELAREN
- (FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ: PAINEILMATOIMINEN JAKELULAITE
- (RU) ПОД СОБСТВЕННУЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО: НАГНЕТАТЕЛЬ МАСЛА

Mod. DO.P.16L  
Mod. DO.P.24L  
Mod. DO.P.65L

- (NL) BESTAAND UIT: (DK) BESTÅENDE AF: (NO) BESTÅENDE AV: (SE) BESTÅR AV: (FI) JOKA KOOSTUU SEURAAVISTA OSISTA: (RU) СОСТОЯЩАЯ ИЗ:

(NL) Reservoir	(DK) Beholder	(NO) Tank	(SE) Tank	(FI) Säiliö	(RU) Резервуар
(NL) Volume	<b>16 l</b>	Categorie		Toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:	MODULE
(DK) Volumen	<b>4.2 gal</b>	Kategori		Anvendt procedure v. vurdering af overensstemmelse:	MODUL
(NO) Volum	<b>24 l</b>	Kategori	<b>I</b>	Fremgangsmåte for samsvarsvurdering:	SKJEMA
(SE) Volym	<b>6.3 gal</b>	Kategori		Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:	MODUL
(FI) Tilavuus	<b>65 l</b>	Laiteluokka		Käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:	LOMAKE
(RU) Объем	<b>17.2 gal</b>	Категория		Использованная процедура оценки соответствия:	ФОРМА

- (NL) Veiligheidsklep (DK) Sikkerhedsventil (NO) Sikkerhetsventil (SE) Säkerhetsventil (FI) Turvaventtiili (RU) Клапан безопасности

(NL) Ikingdruk	(SE) Grundinställningstryck	<b>3 bar - 44 psi</b> <b>8 bar - 16 psi</b> <b>10 bar - 145 psi</b>
(DK) Kalibreringstryk	(FI) Kalibrintipaine	
(NO) Kalibreringstrykk	(RU) Давление градуирования	

- (NL) IN OVEREENSTEMMING IS MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2014/68/UE
- (DK) OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2014/68/UE
- (NO) ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2014/68/UE
- (SE) ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2014/68/UE
- (FI) VASTAA EU- DIREKTIIVIN 2014/68/UE
- (RU) СООТВЕТСТВУЕТ НОРМАМ БЕЗОПАСНОСТИ, УСТАНОВЛЕННЫМ ДИРЕКТИВОЙ 2014/68/UE

(NL) Op het geheel toegepaste procedure ter beoordeling van de overeenkomst:	MODULE	<b>A</b>
(DK) Anvendt procedure v. vurdering af udstyrets overensstemmelse:	MODUL	
(NO) Fremgangsmåte for samsvarsvurdering av utstyret:	SKJEMA	
(SE) Tillämpat förfarande vid bedömning av överensstämmelse:	MODUL	
(FI) Koko yksikköön käytetty vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely:	LOMAKE	
(RU) Процедура оценки соответствия, примененная к устройству в целом:	ФОРМА	

Datum / Dato  
Pvm / Дата **10/2020**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk representant  
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

Giovanni Menon



*Scarica il manuale in versione digitale*

*Download this manual in digital form*

*Télécharger le manuel en version numérique*

*Downloaden Sie die digitale Anleitung*

*Descargue el manual en versión digital*

*Descarregue o manual na versão digital*

*Download de digitale versie van de handleiding*

*Hent en digital udgave af vejledningen*

*Last ned digital bruksanvisning*

*Ladda ned bruksanvisningen i digital version*

*Lataa käyttöoppaan digitaalinen kappale*

*Скачать руководство в электронном формате*



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM** S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com  
MADE IN ITALY